

La entonación y el conxuntu de rasgos prosódicos na carauterización d'una llingua¹

RUTH GONZÁLEZ RODRÍGUEZ, MIGUEL CUEVAS ALONSO,
LILIANA DÍAZ GÓMEZ, CARMEN MUÑIZ CACHÓN, M^a JESÚS LÓPEZ BOBO

I. ENTAMU

Nun cabe la menor dubia de que los rasgos prosódicos manifestaos na fala d'un individu u delaten la so pertenencia a determinada comunidá llingüística. Como yá afirmare T. Navarro Tomás nel so *Manual de Entonación Española* (pág. 9) «las inflexiones melódicas de la palabra sirven juntamente a la declaración del pensamiento, a la expresión de los movimientos del ánimo y a la manifestación de hábitos y maneras de decir de carácter local». Nesti sen, los rasgos gramaticales y semánticos son fáciles de neutralizar mentanto que los aspectos fónicos, sobre too los qu'atañen a la entonación, constituyen ún de los aspectos menos alterables na fala d'un individu u.

Cola debida instrucción, ye cenciello camudar los vezos morfolóxicos, sintáuticos y semánticos col envís d'algamar un usu correutu de la norma, mentes que los cambios tonales dependen d'un númberu complexu de factores difíciles de discernir intuitivamente. Podemos pidi-y a una persona que llevante'l pie drechu y, masque desconoz el númberu pergrande de procedimientos que'l nuesu celebru tien de facer pa llevalo a cabu, el suxetu sedrá quién a llevantalu. Del mesmu mou, podemos pidi-y a un individu u que diga *caso* y *casó* y pronunciarálo ensin problemes, anque nun sepa que modificare parámetros como la intensidá, la frecuencia fundamental o la duración pa producir tal efeutu, amás de los xestos articulatorios responsables de la realización de los soníos integrantes de la pallabra. Asina mesmo, sedrá a emitir y percibir diferencies ente *El rapacín xugaba col pitín* —asertiva— y *¿El rapacín xugaba*

¹ Esti trabayu foi realizáu gracias a la ayuda institucional p'AMPER-ASTUR de la Universidá d'Uviéu (referencia, MB-04-501-1) y a una beca de collaboración concedida pola Academia de la Llingua Asturiana.

col pitín? —interrogativa—. Nestos casos hacemos dellos movimientos articulatorios y aerodinámicos que tienen consecuencias fonológicas, porque nos sirven pa distinguir significaos. Sicásí, quien mueve'l diafragma, los músculos intercostales, les cuerdas vocales y los resonadores supraglóticos failo ensin saber los muérganos qu'intervienen nel procesu y carez de destreza tala pa controlalos ún a ún.

Cuando levantamos el pie drechu y l'izquierdu alternativamente na marcha podemos andar ensin conocencia ninguna del funcionamientu neurológicu y motor del nuesu organismu y esto ye porque estos xestos tienen un caráuter funcional. Pero si maximamos que ciertas investigaciones sofitaran que se pue conocer la procedencia xeográfica pela forma caminar ye posible qu'al miranos nun espeyu tratáremos de curiar los nuestos movimientos aunque sedría difícil tener el control suficiente pa paecer orientales.

Esta anéudota sírvenos p'amosar lo difícil que resulta camudar voluntariamente los rasgos prosódicos cuando nun respunden a patrones funcionales sinón más bien a la realización particular d'esos patrones nuna fastera determinada. D'esta miente, consideramos la entonación como ún de los elementos que delaten la procedencia xeográfica d'un individu.

Les torgues qu'atopamos pa camudar globalmente una curva entonativa de mou voluntariu débese a la complexidá de fautores qu'intervienen na realización de los rasgos prosódicos. Un análisis d'estos rasgos permitirános la identificación de les carauterístiques prosódiques de les llingües y de les sos variedaes dialeutales.

II. EL PROYEUTU AMPER

2. 1. *Nacimientu y finalidá*

Col envís de suplir l'ausencia d'estudios orientaos a la descripción y comparanza de patrones melódicos anicióse en 1998 un proyeutu internacional que tien como oxetivu l'estudiu de la prosodia de les llingües romániques. Cola participación de fonetistes y dialeutólogos de dixebraos países surde'l proyeutu AMPER, sigles que los sos promotores, los investigadores del Centre de Dialectologie de la Université Stendhal de Grenoble (Francia) —empobináu por Michel Contini— concedieron a esti gran proyeutu. El nome completu reza asina nes llingües nes que se ta trayando:

- *Projet d'Atlas Multimédia Prosodique de l'Espace Roman*
- *Proyecto de Atlas Multimedia Prosódico de las Variedades Románicas*
- *Progetto di Atlante Multimediale Prosodico delle Varietà Romanze*
- *Projecto de Atlas Multimédia Geoprosódico das Variedades Românicas*
- *Proiect de Atlas Multimedia de Prozodie a Dialectelor Limbilor Romanice*

L'oxetivu principal del proyeutu ye analizar los aspeutos entonativos, asina como la intensidá y la duración silábica de les distintes variedaes xeoprosódiques de toles llingües romániques d'Europa, magar que ye incipiente l'ampliación del estudiu a les llingües romániques falaes n'otres fasteres non europees.

L'estudiu persigue dos finalidaes fundamentales: d'un llau, facer aportaciones teóriques sobre la entonación, contribuir a la conocencia de les dixebras llingües y les sos variedaes dialeutales y elaborar patrones entonativos carauterísticos de les zones del ámbitu románicu. D'otru llau, ha destacase la finalidá práutica d'esti trabayu, na so aplicación na reconocencia de llocutores en fonética forense, na descripción y entrenamientu de sistemes d'interacción home-máquina, y tamién nel desarrollu d'una ortoloxía entonativa, necesaria pa los medios de comunicación audiovisual.

Amás d'ello, nun podemos dexar de facer una mención al propóscitu divulgador que tien esti proyeutu y que consiste na presentación d'una seleición de les diferentes entonaciones de los espacios xeollingüísticos consideraos, a disposición del públicu en xeneral, cola creación d'un atlas multimedia de fácil accesu n'internet.

2.2. Grupos

A sabiendes de les torgues que supón enfrentáse a un trabayu de carauterístiques tales, non solo polo ambicioso, sinón tamién polo necesario d'una collaboración constante ente fonetistes y dialeutólogos, decidióse formar grupos de trabayu multidisciplinarios en toa Europa. Asina, nacieron los distintos equipos d'investigación de Francia, Italia, Portugal, Rumanía y España.

Eugenio Martínez Celdrán, de la Universidá de Barcelona, ye'l direutor del grupu español y el promotor d'otros subgrupos qu'estudien les distintes variedaes dialeutales del español y les otres llingües peninsulares. Anguaño, hai grupos en delles comunidaes: en Galicia y Cataluña onde, amás del estudiu de les sos llingües vernáculos, estúdiase'l castellán faláu neses zones; n'Andalucía occidental y Extremadura; n'Andalucía oriental, Murcia y Canarias. Otru grupu estudia'l castellán faláu nel País Vasco mentanto que tamién se tán investigando nel centru peninsular otres variedaes dialeutales del castellanu. Por últimu, na Universidá d'Uviéu creóse un grupu de trabayu nomáu AMPER-ASTUR que mos encargamos de facer una descripción prosódica del asturianu, del gallego-asturianu y del castellán faláu n'Asturies.

2.3. Metodoloxía xeneral d'AMPER

La perceición de los falantes de la entonación como un elementu carauterizador de la so llin-

gua nun ye suficiente p'amosar científicamente tal afirmación. Por ello foi necesariu'l diseñu d'un trabayu nel marcu de la fonética esperimental qu'estudiare los rasgos prosódicos de les llingües romániques y les sos variedaes dialeutales. Esto va desembocar nel establecimientu de patrones entonativos que resulten comparables y, d'esti mou, ye pernecesario fixar una metodoloxía de trabayu común a tolos grupos en cuantes informantes, corpus y procedimientu d'análisis.

No que cinca los *informantes*, les primeres investigaciones tán faciéndose con muyeres d'ente 25 y 50 años, ensin estudios superiores y nacíes y habitantes del puntu d'encuesta al que representen. Contrólase amás la variable de la pertenencia a un entornu rural y urbanu, de mou que non sólo consigamos información de calter dialeutal y fonéticu sinón tamién datos d'abondu valor pa la sociolingüística. Sicasí, tratándose d'un proyeutu a llargu plazu, el propósiu d'AMPER ye'l de siguir la investigación con homes de les mesmes carauterístiques sociolingüístiques y xeográfiques. Nuna fase cabera, prevése algamar informantes homes y muyeres del mesmu entornu xeográficu y con estudios universitarios.

Una de les mayores torgues que se mos plantegaron na realización d'un estudiu fonéticu de la entonación foi la eleición del corpus de trabayu. Cola fin de que seya espontáneu y tamién afayadizu pa les nuses necesidaes, consideróse la creación de tres tipos de corpus: ún de frases «ad hoc», un corpus inducíu y el conocíu como 'xera de mapa'.

Pal corpus «ad hoc» preparáronse una serie de frases nes que controlamos delles variables fonétiques y sintáutiques. Les frases compuestes por un SN (con/y ensin espansión) + V + SN (con/y ensin espansión) tán equilibraes en cuantes al númberu de sílabes y a la distribución de pallabres agudes, llanes y esdrúxules². Del conxuntu de les distintes variables resulta un corpus de 63 frases que tienen de pronunciase na modalidá asertiva ya interrogativa, faciendo un total de 126 frases. Esti ye'l corpus que se presenta nun orde aleatoriu a los informantes pa que lu lleen tres vueltes, de mou que consigamos a lo cabero un total de 378 frases de cada informante.

Amás d'esto, les grabaciones completáronse con dos corpus más de fala espontánea que tamién se repiten tres vueltes. El primeru ye'l corpus inducíu, que consiste na preparación d'una situación na que se conduz al informante a realizar delles entruques y afirmaciones. El segundu ye la *xera de mapa* na que se presenta al informante un mapa d'un llugar maxinau con topónimos, a vegaes inventaos, pa respetar no posible a les restricciones fonétiques. L'encuestador tien otu mapa asemeyáu, anque non igual, y l'estímulu pa la charra vien dau por dalguna entruca como pue ser el dir a la gueta d'una ayalga escondida nun determináu llugar y los pilancos qu'hai que superar pa llegar a ella.

² Más alantre amosaremos dellos exemplos concretos del corpus.

Nun cabe la menor dulda que nestos dos últimos tipos de corpus la espontaneidá ye casi total siempre que l'entrevistador algame un clima distendíu y de confianza. Sicasí, tien otros inconvenientes que faen que de momentu tolos grupos teamos analizando sólo'l corpus dirixíu, sobre too pola ventaxa que supón l'acumulación de gran cantidá de datos comparables que faciliten la tresformación en resultaos estadísticos.

Pa que los resultaos resulten granibles tienen de curiase al másimu les condiciones de *grabación*. Poro, si nun se graba direutamente nel ordenador con un programa fonéticu, ha facese con una grabadora dixital —DAT— y con un micrófonu unidirecional esternu col envís de fuxir de los ruíos del arrastre de la cinta al xirar y otros ruíos del exterior. Buscamos un llugar tranquilu, aunque nun ye menester facer les grabaciones nuna sala anecoica ya insonorizada porque resulta una situación que siempre resta naturalidá a los informantes y presenta más torgues que ventaxes.

Cuando finamos les grabaciones el llabor prosigue con otres munches xeres: en primer llugar dixitalizamos la señal con un programa informáticu que permite guardar les muestres, d'una nuna, n'archivos de soníu con extensión *wav*. Etiquétense siguiendo un modelu xeneralizáu qu'indica la fastera, l'informante, la muestra y la modalidá oracional. Darréu llímpiasi la señal de ruíos indeseaos col programa *Goldwave* y queden los ficheros preparaos pa entamar tola riestra de subrutines programaes n'otru programa nomáu *Matlab*. Esti val pa segmentar les vocales d'un enunciáu nun oscilograma, y estrayer la so duración, intensidá y frecuencia fundamental. Esta información queda recoyida de mou automáticu en ficheros de testu (*txt*) colos que se puen facer les medies y gráficos cola curva d'entonación. El mesmu programa tien un protocolu de síntesis que crea unos ficheros que s'emplegarán na fase de percepción.

III. AMPER-ASTUR

Tres convidamos a participar na *III Jornada Científica AMPER* n'avientu de 2003, articulóse un grupu d'investigación n'Asturies cola fin d'analizar— como ya dicíemos arriba— la prosodia del asturianu, el gallegu-asturianu y el castellanu faláu n'Asturies. Darréu desplicaremos los puntos d'encuesta y les adautaciones metodolóxiques que foron necesaries, al tiempu qu'esporemos los fautores más xenerales qu'esixéron esti tipu d'axustes.

Demientres la idea dende Europa yera la d'encuestar nun solu puntu de la xeografía asturiana, dende la proximidá paeciónos más conveniente analizar los rasgos prosódicos de la fastera oriental, central y occidental, asina como la zona asitiada ente El Navia y L'Eo. Na fastera central —que ye la que tamos estudiando en primer llugar— decidimos entamar poles diferencies ente la particular entonación de Mieres y la d'Uviéu. Per un llau, nun mos paecía la de Mieres representativa de tol centru d'Asturies y, per otu, nun queríemos prescindir del análisis de tan carauterística melodía.

Al día de güei, encuestamos n'Uviéu y en Mieres con informantes de zona rural y urbana.

3.1. Aduación del corpus

El primer pilancu que se mos plantegó foi la traducción del corpus xeneral d'AMPER al asturianu, por razones fonétiques, morfosintáutiques y del entornu. Ye evidente que'l calcu de los enunciaos nun siempre daba pallabres colos mesmos soníos n'asturianu nin cola mesma distribución del acentu. Un *corpus* «ad hoc» adecuáu tenía qu'incluyir una repartición determinada de pallabres agudes, llanes y esdrúxules, axustaes a delles restricciones fonétiques. Estes esixencies lleváronnos a guetar vocablos col mayor númberu de consonantes oclusives posible o, polo menos sordes, de manera que se mos facilitara la segmentación de la señal. Asina algamamos con mayor precisión datos como son la duración de les vocales, la so intensidá y la so frecuencia fundamental. D'otra miente buscamos secuencies que resultaren cómodes y cercanes a los informantes, razones estes que mos llevaron a la creación d'un corpus propiu. Sin embargu, la xera foi más complicada de lo qu'esperábemos daes toes estes restricciones de les que venimos falando.

Por poner dalgún exemplu, *el rapacín xugaba col pitín* foi una de les secuencies elejíes pero hasta llograr 63 modelos diferentes nos que varía la distribución acentual —*el rapacín xugaba n'equipu, el rapacín xugaba col páxaru*— teniendo en cuenta'l SN1 el SN2 y les sos expansiones, foi necesario facer dellos axustes: *El paquete llevaba pegamín, el paquete llevaba pelotes, el paquete llevaba plátanos...*

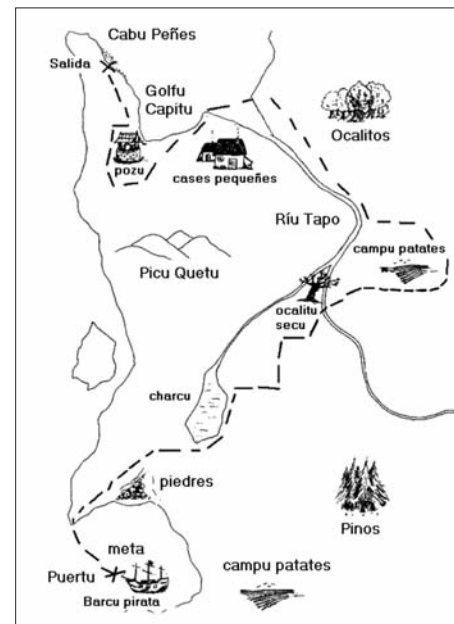
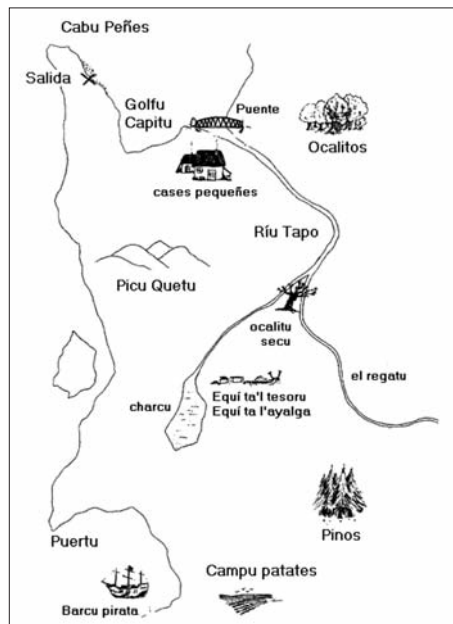
Cuando vemos lo complexa que resulta la creación d'esti corpus ye fácil atalantar el porqué del manexu de secuencies tan rebuscaes. Esto supunxo un esfuerzu pergrande a la hora d'intentar qu'estes frases foren diches con naturalidá, de mou que tuvimos de contestualizales al máximu pa que l'informante col testu delante afirmare ensin dubia que *el rapacín xugaba col pitín* o entrugare si *¿el rapacín xugaba col pitín?*

Durante la grabación emplegamos tou tipu de recursos a la gueta de la naturalidá, lo que nun resultó fácil sobre too cuando los informantes teníen de repetir tres vueltes cada enunciáu del corpus «ad hoc» en modalidá asertiva y otres tantes n'interrogativa. Por eso facíemos les grabaciones con descansos y en díes distintos y solíemos falar col informante de mou que s'asemejara a una conversación, diciendo-y: *Entrúga-y a ésa qué llevaba esi paquete, paeznos que llevaba pegamín, nun tamos seguros, entrúga-ylo a ella*. Coles frases escrites delante, l'informante tenía qu'entregar *¿El paquete llevaba pegamín?* Nesta mesma situación y nun casu concretu d'una informante de Mieres suxirióse-y qu'emplegara un vocativu familiar y que maxinara que la entruiga diba pa esa persona. Asina la entonación ganó muncha naturalidá cuando dicía *Mama, ¿el paquete llevaba pegamín?* Con esti y otros procedimientos conseguimos superar les munches torgues que planteguen esti tipu d'encuestes.

Los corpus «ad hoc» nos que se presenten una riestra d'enunciaos que l'informante tien que pronunciar desendólquense polo xeneral nuna grabación cola entonación propia de la llectura en serie o del monólogo. Pa evitalo, na medida lo posible, tuvimos dos de les encuestadores falando constantemente col informante de mou que convertimos les sos entrugues y afirmaciones en secuencias dirixíes pero perfectamente integraes nuna tertulia.

La elaboración del *corpus inducíu* y el procesu de la encuesta ficiéronmos reflexonar sobre dellos aspeutos rellacionaos col entornu onde se realiza l'estudiu. El corpus del que partíemos foi proporcionáu pol equipu investigador de Barcelona y nun s'axustaba mui bien a les nueses necesidaes tanto pa encuestar na zona rural como urbana. Por poner un exemplu, creaba situaciones nes que l'informante tenía que falar nel ascensor o saludar al porteru del edificiu y esto nun son realidaes que resultaren cotidianes pa los nuestos informantes. Asina que nosotros camudamos la situación maxinada al ámbitu d'un hospital onde daquién llega por un accidente non mui grave y tien de face-y entrugues al mélicu y demás personal sanitario.

La *xera de mapa* sufrió namái qu'una adautación nos topónimos ente los qu'incluyimos *Picu Quetu*, *Cabu Peñes*, *Ríu Tapo*, *Golfu Capitu*, *campu patates*....



3.2. Dalgunos resultaos entonativos

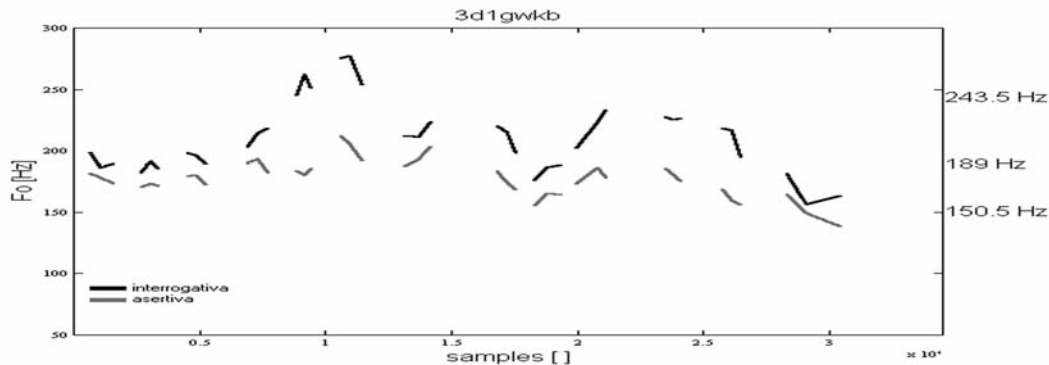
Como veníemos diciendo hai dellos elementos que faen qu'una comunidá llingüística se reconozca como tala. Ente ellos podemos destacar la entonación como ún de los más carauterísticos. No que cinca al asturianu paeciúnos perimportante afondar na entonación d'una fastera qu'amuesa unes diferencies al oyú que resulten fácilmente perceptibles. Entós, entamamos el nuesu trabayu pel estudiu de la entonación de la zona de Mieres col envís d'algamar la conciencia de los rasgos que conformen esta variedá y les razones que la faen tan identitaria pa los falantes de tol dominiu.

El trabayu fechu fasta agora compónse d'un análisis de los resultaos entonativos del conceyu de Mieres que cumple los preceutos establecíos dende AMPER. Los datos que vamos presentar correspuenden a resultaos de la fastera urbana, inda qu'en futures investigaciones estos sedrán comparaos colos de la fastera rural.

3.2.1. Análisis de la frecuencia fundamental

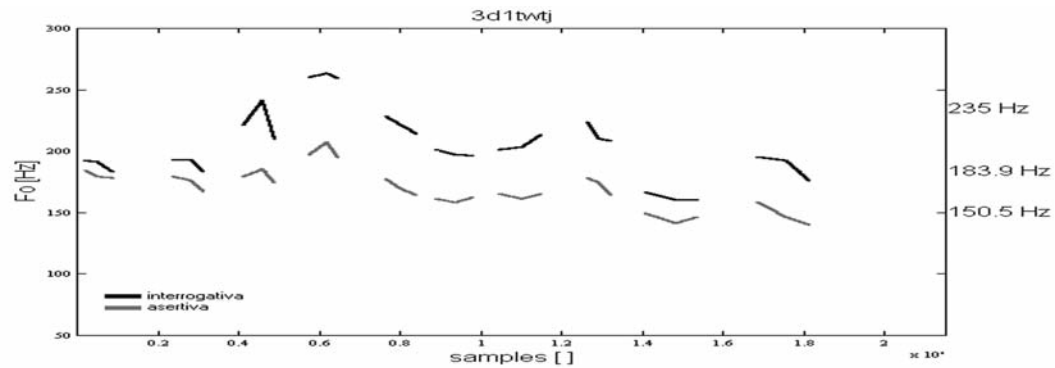
Feches les primeres midiciones pudimos comprobar que la curva d'entonación n'asertives ya interrogatives ye asemeyada, magar que nes interrogatives ye permuncho más alta que nes asertives, tanto na frecuencia media del falante como na máxima y na mínima. Tamién ye de destacar el tonema final descendente qu'apaez tanto pa los enunciaos asertivos como pa los interrogativos cola sola esceición, nestos caberos, de los que finen en pallabra aguda, nos que pudimos ver una llixera subida na última sílaba.

Figura 1. Aguda asertiva/interrogativa.



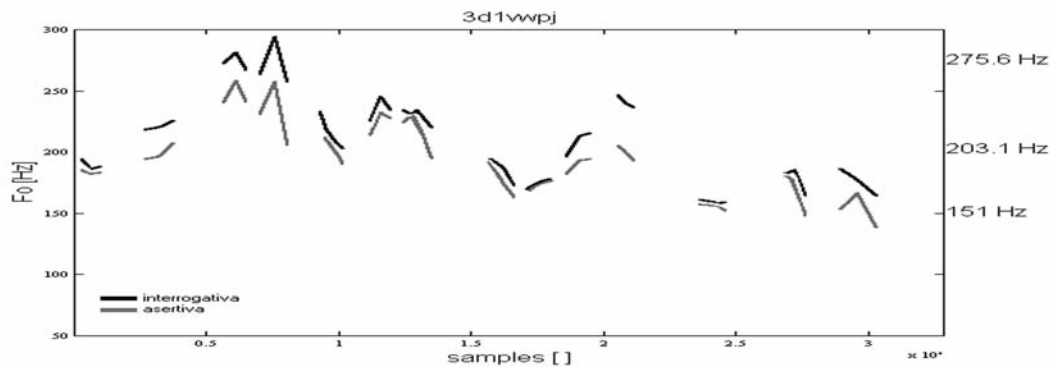
El rapacín piquiñín xugaba col patín / ¿El rapacín piquiñín xugaba col patín?

Figura 2. Llana asertiva/interrogativa.



El paquete llevaba pelotes / ¿El paquete llevaba pelotes?

Figura 3. Esdrúxula asertiva/interrogativa



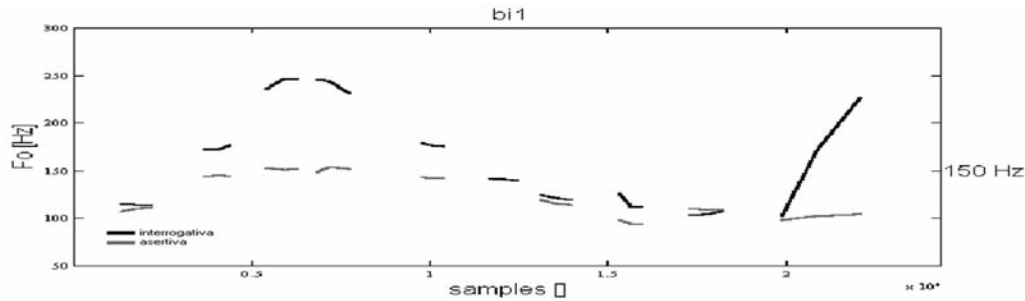
El páxaru pícaru xugaba col plásticu / ¿ El páxaru pícaru xugaba col plásticu?

Esti patrón entonativu vien a corroborar les intuiciones manifestaes por M^a Xosefa Canellada (1984: 23) nel so trabayu «Notes de la entonación asturiana», onde diz:

«En cuanto a la interrogación asturiana, a mi parecer, hay que colocarla en el gran grupo del comportamiento occidental peninsular. Lo mismo que el portugués, posiblemente el gallego y también el extremeño, el tipo básico de pregunta hay que adscribirlo no a la pregunta absoluta castellana, de final ascendente, sino a la pregunta de final descendente.»

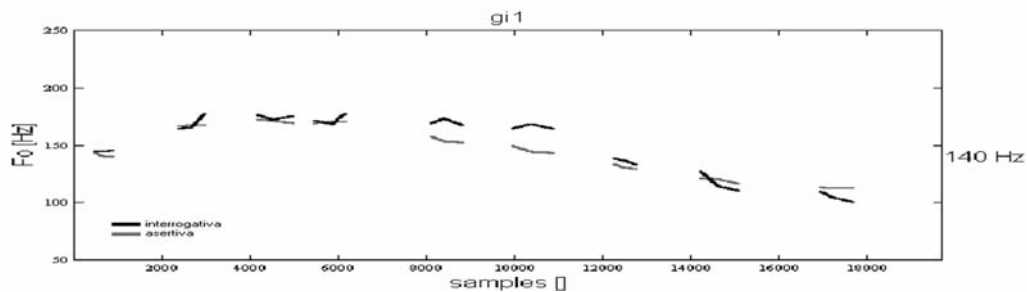
Como se puede ver en la figura 4, la evolución de la curva entonativa en el habla castellana muestra un final marcado por una antecadencia en la modalidad interrogativa, que contrasta con lo que vemos hasta el momento en las realizaciones en asturiano.

Figura 4. Curvas asertiva y interrogativa del castellano



Del mismo modo, los resultados de AMPER para el gallego muestran una tendencia semejante al tonema final (véase figura 5), hecho que contrasta bastante con el caso del castellano en el que, siguiendo el ejemplo de T. Navarro Tomás, se describe el tonema final de las interrogativas como una antecadencia. La no diferenciación en el habla de Mieres de la dirección que toman los tonemas finales asertivos e interrogativos viene a mostrar que para marcar las distintas modalidades oracionales no es suficiente el movimiento de la frecuencia fundamental sino también la duración y la intensidad silábica.

Figura 5. Curvas asertiva y interrogativa del gallego

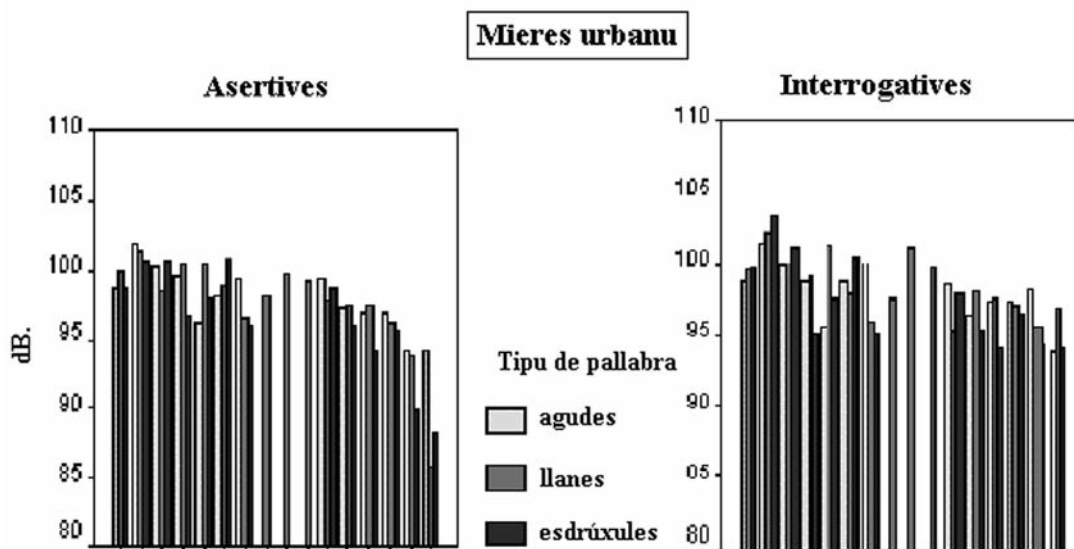


3. 2. 2. Análisis de la intensidad

Otro parámetro que hay que considerar en el análisis del patrón entonativo de las dos modalidades es la evolución de la intensidad a lo largo del enunciado, medida en vocales que lo constituyen.

Los gráficos siguientes amuesen que lo perdiferente ente asertives ya interrogatives ye un caltenimientu continuu d'una intensidá alta en tola llínea melódica de les postreres, amás d'una baxada gradual nes asertives qu'entama dende un principiu y acentúase al final, nel marxe posnuclear del enunciáu:

Figura 6. Intensidá

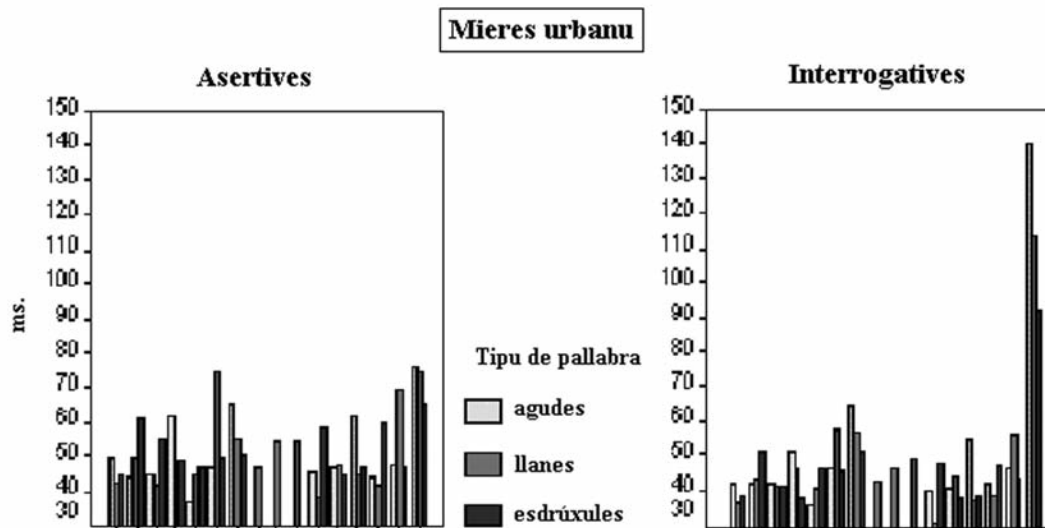


3.2.3. Duración

El postrer parámetru acústicu qu' analizamos foi'l de la duración de les vocales en toles posiciones del enunciáu, pa pallabres agudes, llanes y esdrúxules, cola fin d'observar si existen grandes diferencies en dambes modalidaes.

No que cinca la duración los resultaos nun son dixebraos enforma de les teoríes tradicionales: más duración nes sílabes tónicas y, sobre too, na cabera sílaba de la secuencia nos enunciados interrogativos. Esta duración vien a coincidir col movimientu final de la curva.

Figura 7. Intensidá interrogatives



Podemos destacar, según paez, que ye daqué peculiar na fala de Mieres la xunión d'un allargamientu nes sílabes tóniques en posición final nos enunciaos interrogativos con un final en cadencia. Amás d'ello, nel casu les agudes la coincidencia de la sílaba tónica col tonema de xuntura final fai qu'esti allargamientu seya entovía mayor. Pa desplicar esti peculiar comportamientu esti equipu investigador baraxa la hipótesis de que l'allargamientu d'esta vocal produzse pola xubida del tonema na última sílaba que nun alcuentra posibilidá nenguna de baxar por non esistir una sílaba posterior.

Mientras que n'otres zones —Cataluña— paez qu'hai poca diferencia ente asertives ya interrogatives en cuantes a la intensidá y la duración, de mou que la inflexión del F0 ye lo más diferenciador, les nuses investigaciones apunten a otros resultaos³.

L'estudiu completu de los patrones entonativos qu'ufierten estes 378 secuencies analizaes proporcionómos información perinteresante sobre'l conxuntu de rasgos prosódicos del asturianu de Mieres. Pero pa corroborar estos datos tendremos que seguir trayando na síntesis y ampliando la nuesa investigación.

3. 2. 4. *Síntesis de la fala*

Pa la confirmación de los patrones entonativos resultantes de cada fastera, el proyeutu AMPER prevé una última fase que consiste na realización d'un test de perceición a un grupu de falantes del mesmu llugar, incluyíu l'informante de les muestres, cola fin de comprobar si, desaniciando'l conteníu léxicu, sólo cola síntesis de la melodía, se distingue la modalidá oracional. Al día de güei sólo ficimos un pequeñu test d'aproximación nel que, ensin tener resultaos concluyentes, podemos aventurar una tendencia que paez corroborar les nuses hipótesis aniciales.

Desplicamos darréu'l procedimientu que seguimos: analizaes les 378 grabaciones, foron sometíes a un procesu de síntesis acordies coles normes d'AMPER, onde resulten archivos de soníu coles melodíes de les secuencies nes que se caltienen les variaciones de la frecuencia fundamental y la duración. Estos archivos ufriéronse en forma de test auditivu a dalgunos falantes mierenses.

El test de perceición llevóse a cabu con 26 muestres, 22 procedentes de Mieres y 4 d'una in-

³ Ana M^a FERNÁNDEZ PLANAS, Eugenio MARTÍNEZ CELDRÁN, Carlos VAN OOSTERZEE, Valeria SALCIOLI, Joan CASTELLUÍ, Doro-
ta SZMIDT SIERYKOW, «Proyecto AMPER: estudio contrastivo de frases interrogativas sin expansión del barceloní y del tarragoní».

Eugenio MARTÍNEZ CELDRÁN, Ana M^a FERNÁNDEZ PLANAS, Valeria SALCIOLI, Josefina CARRERA, Janina ESPUNY, «Aproximación a la prosodia del dialecto de Barcelona».

formante d'Uviéu, cola fin de comprobar si los patrones entonativos d'esti conceyu foren detectaos como anómalos polos falantes de Mieres.

Efeutivamente, la discriminación foi más acertada nel casu de les secuencies emitíes polos falantes de Mieres, mentanto que la reconocencia del patrón entonativu d'Uviéu xeneró más problemes. Polo demás, les asertives foron les secuencies qu'ufiertaron más errores de perceición, quiciabes porque los elementos que conformen el patrón entonativu de les interrogatives son más fáciles de discriminar pa los oyentes. Pero la información más valoratible, en tanto que confirma les conclusiones que s'estraxeron del análisis de les curves entonatives, ye la que cinca nes variaciones del patrón tonal de les dixebraes secuencies: Los errores de perceición foron más numerosos —per esti orde— nes asertives esdrúxules y llanes que nes agudes.

L'aciertu na perceición de les secuencies asertives agudes en casi tolos casos corrobora que se trata d'una curva entonativa muncho más diferente respeuto del so patrón interrogativu correspondiente. Asina ye qu'elli xenera una curva dixebrada de les asertives non sólo en tol recorriu sinón tamién na parte cabera del tonema final onde tenemos una llixera xubida. La dificultá na distinción de la curva melódica nos enunciaos formaos por pallabres llanes y esdrúxules débese a la semeyanza ente la baxada del tonema final (véase figures 2 y 3), nes asertives ya interrogatives. La diferencia nun tenemos por más de buscala na evolución global de tola curva entonativa. Ciertamente, nun paez qu'esto resulte tan concluyente pa la discriminación como una evolución diverxente na dirección del tonema final, sobre too nes secuencies sintetizaes.

Pa finar, sólo mos queda esperar qu'esti trabayu contribuya a una descripción detallada de la entonación nes dixebraes fasteres d'Asturies que resulte granible pa la comparanza de los nuevos patrones entonativos colos d'otres llingües, amás d'otres aplicaciones práutiques nel ámbitu de la teunoloxía de la fala.

BIBLIOGRAFÍA

- CONTINI, M.; LAI, J.P.; A. ROMANO y S. ROULLET (2002) : «Vers un Atlas prosodique parlant des variétés romanes», en *Sempre los camps auràn segadas resurgantas. Mélanges offerts au professeur Xavier Ravier*, estudios reuníos por Jean-Claude Bouvier, Jacques Gourc et François Pic, Toulouse, Université de Toulouse-Le Mirail FRAMESPA (France Méridionale et Espagne), Collection « Méridiennes»: 73-85.
- CONTINI, M.; J. P. LAI y A.ROMANO (2002): «La géolinguistique à Grenoble: de l'ALiR à l'AMPER», en M. R. Simoni-Aurembou (éd.), *Nouveaux regards sur la variation diatopique*, *Revue belge de Philologie et d'Histoire* 80, 3 : 931-941.
- CONTINI, M.; J. P. LAI; A. ROMANO; S. ROULLET; L. DE CASTRO MOUTINHO; R. L. COIMBRA; U. PEREIRA BENDIHA y S.S. RUIVO (2002): «Un Projet d'Atlas Multimédia Prosodique de l'Espace Roman», en Bel B., Marlien I. (eds.), *Proceedings of the 1st International Conference on Speech Prosody, 11-13 April 2002*. Aix-en-Provence, La-

- boratoire Parole et Langage: 227-230. Tamién disponible en: <http://www.lpl.univ-aix.fr/sp2002/papers.htm>.
- DE CASTRO MOUTINHO, L.; R. L. COIMBRA; S. S. RUIVO y U. PEREIRA BENDIHA (2001): «Atlas Prosódico Multimédia: Curvas de uma Trajectória», n' *Actas do XVI Encontro da Associação Portuguesa de Linguística*. Lisboa, APL: 387-391.
- (2001-2002a), «Atlas Prosódico Multimédia das Variedades Românicas: Estudos Preliminares», en Barker A.D. (coord.), *Europa: Realidade e Fantasia. Uma Colectânea de Ensaio*s. Aveiro, Universidade: 75-84.
- (2001-2002b) «Project d'Atlas Prosodique Multimedia des Varietés Romanes. Contribution Portugaise», en *Travaux de l'Institut de Phonétique de Strasbourg (TIPS)* 31 : 61-70.
- DE CASTRO MOUTINHO L. y R. L. COIMBRA (2000-2001): «Para a Construção de um Atlas Prosódico Multimédia das Variedades Românicas», en *Revista da Universidade de Aveiro - Letras* 17: 111-118.
- FERNÁNDEZ PLANAS, A. M.; E. MARTÍNEZ CELDRÁN; C. VAN OOSTERZEE; V. SALCIOLI; J. CASTELLUÍ y D. SZMIDT SIERYKOW (s.a.): «Proyecto AMPER: estudio contrastivo de frases interrogativas sin expansión del barceloní y del tarragoní», <http://www.ub.es/labfon/projec.htm>
- LAI, J. P. y A. ROMANO (2002): «Etat d'avancement du projet: Atlas Multimédia Prosodique de l'Espace Roman (AMPER)», en *Bollettino dell'Atlante Linguistico Italiano III. Serie-Dispensa* 26: 199-203.
- MARTÍNEZ CELDRÁN, E.; A. M. FERNÁNDEZ PLANAS; V. SALCIOLI; J. CARRERA y J. ESPUNY (2004): «Aproximación a la prosodia del dialecto de Barcelona», en *Géolinguistique* [imprentándose].
- MUÑIZ CACHÓN, C.; M. J. LÓPEZ BOBO; R. GONZÁLEZ RODRÍGUEZ; M. CUEVAS ALONSO y L. DÍAZ GÓMEZ (2004): «Algunas notas acerca de la entonación en asturiano», en *XXIV Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica 2004. Aberystwyth (RU), 1-6 de agosto de 2004*.
- NAVARRO TOMÁS, T. (1994) *Manual de entonación española*, Madrid, Guadarrama, 1974.